







**NOTARY PUBLIC** 溫日證人  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑 及辦理各種文件  
代理買賣契據  
樓仔梳銀行二樓細街夾  
片打街請出正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

**廣濟堂中西藥局**  
Kwong Chai Tong Co.  
122 Pender St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 1-8613

◎本店專營  
中西著名生  
藥材各項  
熟裝品俱備  
兼接製膏丹  
丸散快捷妥  
當遠近光顧  
無任歡迎

**伯影相館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相  
結婚相  
護照相  
僑胞晚上惠顧  
請先電約  
備有新穎禮服 方便顧客

**廣珍鐘飾舖**  
Kwong Chai Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

何雅慈油色  
油漆工程 噴射土漆 噴射土漆 噴射土漆  
電話 MU 1-4083 工廠 1795  
BENCH AVE.

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.,  
門牌四二六號 舖街  
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險  
事務所  
代理人壽保  
險汽車意外  
火燭燕梳等  
僑胞如有委  
託竭誠辦理  
服務週到

**廣東麵粉廠**  
NIFY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3211

粗細炸麵  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炊麵  
零沽發行 歡迎索辦

**武技珍聞**

▲八排山盛行春藤手

言已。挾楚雲去。二婢歸報范東山。東山怒甚。但迫尋不得其踪。亦無奈。祇有坐以待斃。而一虎救其楚雲之後。相偕入八排山。從事行獵以維持生活。而楚雲則於此時以學得東山之春藤手法為一虎教。一虎細心研究。且得破彼之方。悉心苦練。越年。技已大進。遂與楚雲相偕同至八排山。竟得東山之居。楚雲為一虎所破。技為一虎所奪。上則反擊。中其胸。不能復起。一虎乃向其直告。謂楚雲本為己胞弟。為欲報父仇。故下嫁於你。受辱半年。始學得你之技。今大仇已報。可慰父於九泉之下矣。言已。東山一氣而絕。一虎遂與楚雲復入八排山。以春藤手為傳授。楚雲則則則則則。

順德錦鯉沙。也稱為馬蹄。這裏是西江的水。直瀉到甘竹灘。分着兩條支流。右便那一支。流入新會縣的大海。叫天沙。右便江尾沙幾十條。左便就是錦鯉沙。一個了哥山。一個馬蹄山。中間為着西濠的沙石積聚。成為兩個沙。上面的是海心沙。無人居住。下面的大南沙。約有萬多人。都是以農為業的。這處的地形。以錦鯉沙為最險。或者是山川靈秀所鍾。所以發出三個大盜。一個是劉壽。一個是曾全。一個是莫光。都是在馬蹄石海山捕魚的。和半山山寺的八個奇僧結識。得到這八個奇僧把武藝傳授。所以變成劉壽。劉壽却是他們的領袖。為着他的武技最高。性情豪俠的緣故。所以最得人擁護。為着他在化龍坊生長。混號是錦鯉。也名朱老壽。

他們以馬蹄石作老巢。這裏可通東西馬蹄。驚奇呀。江尾。南北二沙。四通八達。最好放水。所以他們在這裏批忠義堂。聲名招集。天下英雄豪傑反清復明劫富濟貧。抱有志願。專劫貪官污吏和土豪劣紳。單取不義之財。賄賂貧苦無告的人。所以義旗一舉。順德縣各鄉老壽却來者不拒。一律收容。所以勢力很大。朱老壽的事跡。最驚人的便是打劫順德縣大良城。

**華強公司**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.  
電話 MU 4-8824

經售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

**國光公司**  
KUN KONG SIK KAI  
27 PENDER ST. VANCOUVER

專辦大宗  
中國絲綢男女衣  
裝及傢具蘇杭  
愛國傢具及水盆  
雜貨等項有目  
共睹印便函索即奉

電話 MU 3-4929

**世界旅館**  
WORLD HOTEL  
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9025  
Vancouver, 4, B.C.

各種紙料平沽  
本店備有各種紙料發行及學校文房用品  
歡迎各界光臨選購

**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
1235 EAST HASTINGS ST. AL 5-7811  
VANCOUVER, 6, B. C.

華人代理梅學君 電話 253-3270

固蘭喜魂  
殯儀館  
服務週到  
禮堂寬闊  
大停車場  
專車接送  
不另收費

**女中醫 黎達民**  
上海國醫學院全科畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民診所主任  
前任澳門同善堂醫務主任  
寓哥倫比亞街四四號東方旅館對面  
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
電話 MU 2-1078

**磚樓全層招租**  
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適令書房、房口、中等家庭之用。另附仔有一大房出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 3-5861 或到本報洽商。便知詳情。

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

新到  
大金錢龜  
冰大凌魚

**元發棧**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
262 PENDER ST. E. MU 1-1548  
VANCOUVER, 4, B. C.

1962 年冬季新行情部  
經已印備，函索即奉，  
全部新貨新價  
保證諸君滿意

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 AL 5410

**吳如桐自動煨汽公司**  
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.  
1875 DELTA STREET  
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2-4641

本公司專售及  
裝修煤油爐煤  
汽爐與冷汽管  
等工程有特許  
執照工作精良  
價錢克己現遷  
新址華友光顧  
極表歡迎

**周愛權**  
精較各種時眼鏡  
修磨破裂之舊眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St. Vancouver, 4, B.C.  
電話 MU 5-5938

**喜活大旅店**  
HAZELWOOD HOTEL  
344 E. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 3-9552

本旅店  
喜士定東  
三四四號  
位近華區  
來往便利  
時代房舍  
新裝水電  
日夜供應  
床褥清潔  
沐浴清潔  
以上諸項  
隨時供應  
隨時供應

**大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 MU 4-8634

專配西藥  
化糖香品  
攝影器材  
沖晒器具  
文房用品  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎

**黃漢經紀**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4 B. C.

代辦 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU4-1377

雜貨舖出賣  
該生意位在大街。暢旺地區。  
每日可做二百八十元。月租一  
百四十元。有長批。取價相宜  
。可充銀期。意欲營業者。  
請到吳國華辦事處問林昌接洽  
或由電話詢問。定然詳細說明

吳國華辦事處啟

**廣生雜貨行**  
KWONG MAN SANG CO.  
236 PENDER STREET EAST  
Phone MU. 3-3032 Vancouver B.C.

請各界注意  
進補及時勿失良機  
現本公司為酬答顧客  
起見所有各種地道藥  
材膏丹丸散一律平賣  
以適應需求

新到各貨列下  
雙托水仙花頭  
送禮糖薑糖菓  
各種名產嚴茶  
塑膠家庭用具

**萬生雜貨行**  
KWONG MAN SANG CO.  
236 PENDER STREET EAST  
Phone MU. 3-3032 Vancouver B.C.

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

**The Bouquet Invitation Line**  
Wedding Invitations  
Thermo-engraving  
Thermo-engraving name letters  
Thermo-engraving name letters

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖。



洪門修條  
以義氣團結  
以忠誠救國  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
established in 1907, is the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sun-  
days and holidays by The  
Chinese Pressmen's As-  
sociation Publishers Ltd.

### 福來居

市肆珍聞  
福來居的遊人。既無喧嘩擁擠。自然連帶所及。福來居的生意很鼎盛。而到福來居光顧的客。無不稱讚其菜餚之精美。而福來居的客。無不稱讚其菜餚之精美。而福來居的客。無不稱讚其菜餚之精美。

### 阿拉克酒

（續昨）如果說廣州的鹽焗雞可以稱爲最能保存雞味的烹調方法。那麼也可說燒魚是既能保存魚味的烹調方法。因爲。燒魚的製法。既不像廣東的鹽焗雞那樣放在火上烤。也不是用油煎。而是將活生牛魚。剖腹後加入配料。然後把魚整條放入火焗。不讓火直接燒它。只是讓熱氣逐漸把它焗熟。

### 智慧的火花

×那些輕易聽信謠言的人，要不是品德不好，便是比孩子還要缺少理智與了解。  
——美南德

### 每日一笑

一個少將被調往新區做司令官。到任當地的時候，那裏的部隊舉行閱兵典禮，向他致敬。  
當典禮完畢之後，他向副官說：「各位，我名叫史到到，是你們的司令官，我的階級是少將，懸掛兩粒星，我身邊那位是懷特准將，懸掛一粒星，你們見到懸掛一粒星的，就是他，兩粒星的車就是我，偷過三粒星的車，就跑去告訴他！」

### 成語淺解

「善」又加如何？「會」放狗屁，「後」一來不丁，「讓」個雞巴。  
（一）功首罪魁...功過相抵。（孟子）  
（二）故五霸爭，功之首，罪之魁也。  
（三）功敗垂成...將要成功時，忽然失敗。（漢書）  
（四）一垂之功，敗於一旦。  
（五）加膝啖...愛惡無常。（禮）  
（六）進人若將加諸膝，退人若將踐於淵。  
（七）助桀爲虐...幫助惡人。（史記）  
（八）此所謂助桀爲虐也。

### 古代的「冷氣設備」

目前冷氣設備的地方。多得無法列舉。甚至汽車裏裝上冷氣設備的。也不再使人驚奇了。可是。八世紀至十二世紀的中古時代。在炎熱的夏季。要把室內的氣溫降低。那只有借重水和天然冰了。據北宋王楙的「唐語林」卷四。有唐玄宗「涼殿」內的設備。  
玄宗起涼殿。於涼殿內。上書檉。上令力士召殿。時暑甚方甚。即在冷殿。水激扇。風獵衣。知節至。賜坐石榻。陰階沈沈。仰不見日。四隅積水。成廣池。座內含凍。復賜冰屑。隨飲之。

### 蝸牛

談到負荷力，人類都比不上其他動物，有人能舉起五百磅，已經了不起了，其實。那不過是人體的四倍吧了。但被視爲小動物的蝸牛，竟能舉起相等於牠體重二百倍的東西。  
蝸牛是一種走得極慢的動物，通常來說，一小時僅能走二十寸的路程，就是發力疾走，亦不過每分鐘三寸，但牠們不能一直維持很久，最多能走三分鐘，就會感到氣力不足。蝸牛在一邊走路的時候，一邊分泌出一種粘液來，那是要來鋪牠要走的道路，使牠容易於行走。

### 重陽憶舊遊

天高氣爽渡重陽  
珠白雲飄雨  
十年浪跡書  
飛雁半生猶寄

### 奉答中美洲薛子襄詞長「客中秋感」二章

春花秋月兩團圓  
招韻詩壇祖國  
南嶺北嶺處處  
磊落光明人敬重  
中華文物正華年

### 旅加華僑「英文刊物」

「華埠雜誌」半月刊  
報導全加華僑情況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重華僑福利。友誼。新華僑研究英文刊物。內容豐富。文筆流暢。值得訂閱。

而且上面還製了一塊匾額，題爲「伐柯伐柯」，這簡直是大學疾呼，豈非致討。  
△毛子克琴  
曾經運動復辟而遭到失敗的韓帥張勳，這是赫赫有名而爲大家所熟知的，他清末、南京、以八千金買一秦淮。妓小毛子，樂於室於松壽巷口，樓下守兵荷槍，行人不得駐足。

辛亥革命既起，張勳逃走，挾小毛子過江。後在天津，又納女伶王克琴，克琴「媚術」，惹得小毛子之寵，小毛子憤鬱自盡。克琴隨張生一子，賀儀極盛，及後張事敗，張遁入荷蘭使館，克琴席捲所有逃至上海，時中以二妾名字贈以長聯云：  
往事溯從頭，深入「小毛」，「子」夜涼涼常獨宿，  
大功成復醉，我戰則「克」，「琴」心挑動又私奔。

四川某軍閥，於川亂後，召開善後會議，無非作「孫賓之計」，並沒有誠意謀取和平，川人於開會之際，特製一聯云：  
「善」又加如何？「會」放狗屁，「後」一來不丁，「讓」個雞巴。

「功首罪魁...功過相抵。」（孟子）  
「故五霸爭，功之首，罪之魁也。」  
「功敗垂成...將要成功時，忽然失敗。」（漢書）  
「一垂之功，敗於一旦。」  
「加膝啖...愛惡無常。」（禮）  
「進人若將加諸膝，退人若將踐於淵。」  
「助桀爲虐...幫助惡人。」（史記）  
「此所謂助桀爲虐也。」

新亞旅館  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.  
電話 MU 5-9064

東旅館  
EAST HOTEL  
445 GORE AVE.  
PHONE MU 3-9420  
VANCOUVER 4, B. C.

黃炳超  
EING C. WONG  
專門商業中西文會計  
及報帳入息稅  
Business Accounting  
& Income Tax Service  
地址 2221 E. 10TH Ave.  
Vancouver, 12, B. C.  
電話 AL 5-1431

兆俊電器行  
DON'S T. V. ELECTRONICS  
307 POWELL ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
TEL. MU 1-1538

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

天生堂  
HING SANG HONG  
1355 GRAVELY ST. E.  
VANCOUVER, B. C. CANADA

利華有限公司  
Heintley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU 1-7595

重慶新酒家  
NEW CHUNGKING CHOP SUEY  
178 EAST PENDER STREET  
TELEPHONE 683-1734  
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

重慶新酒家  
NEW CHUNGKING CHOP SUEY  
178 EAST PENDER STREET  
TELEPHONE 683-1734  
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

重慶新酒家  
NEW CHUNGKING CHOP SUEY  
178 EAST PENDER STREET  
TELEPHONE 683-1734  
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

華埠雜誌  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.





